

E11 - Shark from Another World

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Johnny

Come on, Kathy!

[00:09] Kathy

Oh, honestly! Stop that, Johnny!

[00:12] Johnny

Come on! Come on!

[00:21] Kathy

Take that!

[00:23] Johnny

Now you've done it!

[00:25] Johnny

What's wrong?

[00:27] Johnny

Don't do that, Kathy.

[00:29] Johnny

There should be no secrets between us.

SIGN m 0 0 | 24 -14 | 22 30 | -1 35 | -3 47 | -34 60 | -35 18 | 0 9

SIGN My One-Hit

SIGN Ki

SIGN II

SIGN Sister

SIGN m 0 0 | 0 0 | 23 0 b 24 0 24 1 24 1 | 24 14 b 24 15 23 15 23 15 | -21 15 b -21 15 -22 15 -22 14 | -22 1 b -22 1 -22 1 -22 1 b -22 1 -22 0 -21 0 | -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0

SIGN m 0 0 | 0 0 | 23 0 b 24 0 24 1 24 1 | 24 14 b 24 15 23 15 23 15 | -21 15 b -21 15 -22 15 -22 14 | -22 1 b -22 1 -22 1 -22 1 b -22 1 -22 0 -21 0 | -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0

SIGN Starting Life

in Another

World With

My Big Sister

SIGN Episode 11

SIGN Shark From Another World

[02:17] Tanya

This is the quest we want you
to take on this time, Asahi-kun.

[02:20] Asahi

A shark hunt?!

[02:22] Tanya

That's right!

[02:24] Maya

Shark?

[02:25] Maya

You mean the rowdy ocean creatures?

[02:28] Tanya

Yup, yup. There have been a number of injuries from shark attacks on Lupercalia Beach.

[02:32] Asahi

I see. This does seem like something the Super Asahi Legion should tackle.

[02:37] Maya

But a shark doesn't even compare to things like wyverns and orcs, right?

[02:41] Asahi

You just don't get it, Maya-nee.

[02:44] Asahi

Never underestimate a shark!

[02:46] Asahi

Sharks are the progenitors of the "monster panic" movie!

[02:49] Asahi

Naturally, they're a threat in the water,

SIGN Loves watching B movies

[02:50] Asahi

but lately, they've been dropped on urban areas by tornadoes,

[02:53] Asahi

had multiple heads, and been turned into robots, all so they can unleash their fury on land, too!

[02:57] Maya

Wow. Modern sharks have evolved that much?

[03:00] Asahi

Plus, we're in another world,

[03:03] Asahi

so we don't know what kind of amazing shark might appear.

[03:05] Maya

I see. But if we go, it should be just the two of us.

[03:09] Asahi

What? I mean, if you're there, I'm sure we'll be fine, but...

[03:12] Maya

The ocean means swimsuits.

[03:15] Maya

And swimsuits means rubbing sunscreen
on Asahi, and him rubbing it on me.

[03:18] Maya; SFX

Slurp.

[03:19] Maya

Okay, let's go. Let's go right now!

[03:21] Asahi

Your motives are way too impure!

[03:24] Asahi

Wow!

[03:26] Asahi

It's so vast!

[03:29] Tanya

The ocean's so pretty, isn't it?

[03:31] Sophie

And the weather's lovely, too.

[03:33] Maya

Why are all of you here?

[03:34] Kuon

We have Mister Asahi's movements
under constant surveillance,

[03:37] Kuon

so we took the liberty
of arriving before you.

[03:40] Gloria

Today is the day I will make my
relationship with Asahi a romantic one!

[03:44] Sophie

It is my duty to accompany the
Exalted Hero wherever he goes.

[03:49] Tanya

She came in this morning and made a huge fuss,
saying, "The Exalted Hero has disappeared!"

[03:53] Tanya

So I had no choice. I took a paid
day off and brought her here.

[03:56] Asahi

Th-Thanks for going to the trouble.

[03:58] Tanya

And since I'm here, I get to watch you
do your work up close, Asahi-kun.

[04:03] Asahi

I'll do my best.

[04:05] Asahi

If everyone was gonna come anyway,
maybe we should've invited Kilmaria.

[04:10] Maya

That idiot was sleeping like
a log and refused to wake up.

[04:14] Kuon

Everyone, I have two announcements
to make, one happy, one sad.

[04:19] Kuon

Which would you like to hear first?

[04:22] Asahi

I-I guess start with the sad one?

[04:25] Kuon

Very well.

[04:27] Kuon

This is the saddening information.

SIGN Quest Complete!

[04:32] Gloria

They attacked as we arrived,
so we couldn't help it.

[04:36] Asahi; internal

That's Miss Musclebrain for you.

[04:38] Asahi

Which means there's nothing
left for us to do here?

[04:41] Tanya

Looks that way. The Super Asahi League
is definitely to be feared.

[04:45] Asahi

So what's the happy news?

[04:47] Gloria

Eep!

[04:48] Kuon

We can play in the ocean
to our heart's content.

[04:52] Tanya

I'm glad I came!

[04:54] Asahi

Is this really all right, though?

[04:56] Maya

Why not, every once in a while?

[04:58] Maya

We can unwind a little.

[05:02] Asahi

That's true.

[05:04] Asahi

Well, since we're here, let's take the day off.

[05:06] everyone

Yeah!

[05:07] Kuon

However...

[05:09] Kuon

Your current attire is
unsuitable for the beach.

[05:13] Kuon

Which is why I have brought
you all a change of clothes.

[05:16] Asahi

Aren't you a little *too* prepared?

[05:24] Sophie

U-Um...

[05:27] Sophie

For some reason,
I feel incredibly embarrassed.

[05:30] Sophie

I was told this was what
you liked, Exalted Hero.

[05:32] Asahi

No, no, no! A school swimsuit in
another world? My taste isn't that niche!

[05:37] Tanya

We match. Or so it seems, but we don't really.

[05:41] Asahi

Both old *and* new styles?!

[05:43] Kuon

We had them made to order.

[05:45] Asahi

G-Guess I should've expected that from the
super-rich Brigandine family's technology.

[05:51] Asahi

Huh? Maya-nee, you're not gonna change?

[05:54] Maya

I was shocked. This looks like my regular
clothes, but it's made of swimsuit material.

[05:58] Asahi

Huh? I mean, it's true you usually
show a lot of skin, but...

[06:02] Kuon

We had it made to order.

[06:04] Asahi; internal

*I'm not sure if it's the Brigandine family
that's amazing or this person.*

[06:10] Gloria

It is now time for the
star of the show to appear!

[06:17] Gloria

Wh-What do you think?

[06:22] Kuon

It suits you very well, mistress.

[06:24] Kuon

Doesn't it, Mister Asahi?

[06:25] Asahi

Huh? U-Uh, yeah.

[06:28] Asahi

I think it looks good on you.

[06:30] Gloria

Th-Thank you.

[06:34] Kuon

In this, Mister Asahi's gaze
will only be on you.

[06:37] Gloria

Well done, Kuon. Splendid work.

[06:43] Kilmaria

Hello, everyone.

[06:45] Kilmaria

I am Asahi-kun's companion, Maria, and I—

[06:51] Kilmaria

What's this all of a sudden, sister?

[06:54] Maya

What are you wearing? Have you no shame?
You're being a bad influence on Asahi!

[06:59] Kilmaria

Y-You're the one person
I don't want to hear that from!

[07:03] Sophie

Exalted Hero!

[07:03] Asahi

Whoa!

[07:04] Sophie

Is what this outrageous person said true?

[07:07] Tanya

Asahi-kun, is that the
kind of thing you're into?

[07:10] Asahi

I-It's not like that.

[07:11] Asahi

She's Maya-nee's, uh, friend, I guess?

[07:17] Gloria

I don't think I can compete with that.

[07:20] Gloria

Besides which, she can
completely block Maya-san's attacks.

[07:23] Gloria

She is no average person.

[07:25] Kuon

Indeed. She is definitely not "average."

[07:28] Kuon

There is no helping it.

We will switch to plan B.

[07:34] Kilmaria

What's this?

[07:36] Kilmaria

It's hardly any different
from what I usually wear.

[07:38] Asahi

It already has more than enough impact!

[07:40] Maya

Tch.

[07:41] Kilmaria

Really? You're welcome to take a closer look.

[07:44] Asahi

She's way more dangerous than a shark.

[07:45] Kilmaria; background

Come on. Come on.

[07:46] Gloria

Asahi!

[07:48] Gloria

We're about to start!

[07:50] Asahi

What's all this?

[07:51] Gloria

The Asahi Scramble!

[07:53] Gloria

We're holding a three-game
summer beach sports competition!

[07:56] Asahi

What does that even mean?

[07:58] Kuon

As the name implies,
the winner gets a voucher

[08:00] Kuon

that says Mister Asahi must
do one thing of their choosing.

[08:03] Maya

What?

[08:04] Kilimara

Oh? Sounds interesting.

[08:05] Asahi

Wait! Don't I get a say?!

[08:07] Gloria

This is good! This is good!

[08:08] Gloria

I can use it to have a dreamy night
alone on the beach with Asahi.

[08:13] Sophie

I'd take a mold of the Exalted Hero and
use it to make statues to place around town!

[08:18] Asahi

Nothing good can possibly come of this!

[08:21] Kuon

It is meant to foster greater unity.
I ask for your understanding.

[08:25] Asahi

It feels like they're ready to battle hard!

[08:27] Tanya

I'd expect no less. A pro always
gives it everything they've got.

[08:31] Kuon

Now then, let us begin.

[09:00] Asahi

You can do it!

[09:05] Maya

Go for it, Sophie!

SIGN Results

[09:29] Maya

Naturally!

SIGN Maya

[09:32] Asahi

Maya-nee, no matter what you're
made to do, you're always good at it.

[09:35] Maya

Well, when the prize is you, Asahi,
I have to do my very best as your big sister.

[09:40] Kilmaria

Asahi! Hurry up and do me, too.

[09:42] Maya

Do it yourself.

[09:44] Kilmaria

No fair. You're hogging Asahi.

[09:50] Asahi

It can't be...

[09:56] Fire Shark

Are you the ones who
brutally slaughtered my brethren?

[10:01] Gloria

They were in our way,
so we removed them, that's all.

[10:03] Fire Shark

You... This grudge must be settled!

[10:10] Fire Shark

Fire!

[10:11] Stone Shark

Stone!

[10:12] Phantom Shark

Phantom!

SIGN Angel Shark

SIGN Boxer Shark

SIGN Shark Man

SIGN Shark Tuber

SIGN VR Shark

SIGN Blue Shark

SIGN Fire Shark

SIGN Red Orca

SIGN Sexy Shark

SIGN Phantom Shark

SIGN Stone Shark

[10:14] other sharks

And the rest!

[10:15] other sharks

We are the Sea King's Ten Greatest!

SIGN The Sea King's Ten Greatest

[10:21] Asahi

Isn't there one too many?

[10:22] Fire Shark

Let's go!

[10:26] Maya

Big Sis Blizzard!

[10:29] Fire Shark

Sha?

[10:39] Kilmaria

Crimson Blaze!

[10:44] Stone Shark

Stone!

[10:48] Asahi

Huh? What?

[10:50] Asahi

Wait, does that mean

I'm taking care of this ghost one?

[10:54] Asahi

Flash!

[10:56] Phantom Shark

T-Too bright!

[10:58] Asahi

Th-That was close.

[11:00] Maya

You did it, Asahi.

[11:01] Tanya

That's AmazAsa for you!

[11:06] Gloria

Carve the names of Gloria Brigandine and her servant, Kuon, into your very beings!

[11:12] Kuon

Stone Lightning Blossom, Six Strikes.

[11:15] Gloria

Graceful Strike!

[11:24] Asahi

I-Incredible.

[11:26] Red Orca

W-We need to at least take down one of them!

[11:33] Maya

Asahi?

[11:44] Maya

Asahi!

SIGN m 0 0 | 24 -14 | 22 30 | -1 35 | -3 47 | -34 60 | -35 18 | 0 9

SIGN m 0 0 | 24 -14 | 22 30 | -1 35 | -3 47 | -34 60 | -35 18 | 0 9

SIGN My One-Hit

SIGN My One-Hit

SIGN Ki

SIGN ll

SIGN Sister

SIGN Sister

SIGN m 0 0 | 0 0 | 23 0 b 24 0 24 1 24 1 | 24 14 b 24 15 23 15 23 15 | -21 15 b -21 15 -22 15 -22 14 | -22 1 b -22 1 -22 1 -22 1 b -22 1 -22 0 -21 0 | -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0

SIGN m 0 0 | 0 0 | 23 0 b 24 0 24 1 24 1 | 24 14 b 24 15 23 15 23 15 | -21 15 b -21 15 -22 15 -22 14 | -22 1 b -22 1 -22 1 -22 1 b -22 1 -22 0 -21 0 | -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0

SIGN Starting Life

in Another

World With

My Big Sister

[12:04] Asahi

Where am I?

[12:06] Maya

You're awake, Asahi?

[12:08] Asahi

Maya-nee...

[12:14] Maya

I'm so glad. If you didn't wake up, I...

[12:17] Asahi

It's all right. I just swallowed a bit of water, that's all.

[12:21] Maya

Even if the worst happened and you were transported to another world again,

[12:25] Maya

your big sister would follow you there.

[12:28] Asahi

Yeah. Thanks.

[12:31] Asahi

More importantly, where are we?

Where are the others?

[12:34] Maya

About that... I'm sorry.

[12:36] Maya

I was so desperate to save you,

I ended up getting swept away, too.

[12:40] Asahi

Then, this is...

[12:42] Maya

While you were out, I took a look around,

but the island seems uninhabited.

[12:48] Asahi

What?

[12:49] Maya

I'm sure Kilmaria or whoever will eventually

sense our presence and come find us.

[12:55] Asahi

I guess you're right.

[12:56] Asahi

So it's a life of adventure on the

deserted island we drifted up on, huh?

[13:00] Asahi

Sounds like fun, in its own way.

[13:02] Asahi

Hup.

[13:03] Maya

Are you all right?

Shouldn't you rest a little more?

[13:06] Asahi

I'm fine, I'm fine.

[13:08] Asahi

It's more important that I get a

bunch of stuff ready before dark.

[13:13] Maya

All right. Just don't push yourself too hard.

[13:16] Asahi

I won't. First, we need to secure food

and water. Then, somewhere to sleep.

[13:21] Asahi

This kinda reminds me of our family camping trip a long time ago.

[13:24] Maya

Oh, yes. Back when you were small and cute and had such soft skin.

[13:28] Maya

Of course, you're still cute now, Asahi.

[13:31] Asahi

You seriously never change.

[13:34] Asahi

Well, let's head out!

[14:31] Asahi

All right!

SIGN Stone-Throwing Skill Has Leveled Up!

SIGN Maya

SIGN Asahi

SIGN Maya

SIGN Asahi

[14:51] Asahi

That fish was tastier than I thought it'd be.

[14:54] Maya

So was that bird you brought down.

[14:56] Asahi

Maybe it's thanks to your cooking skills.

[14:58] Maya

Well, I know your tastes inside and out, Asahi.

[15:03] Asahi

You know, lately...

[15:05] Asahi

With the Super Asahi Legion and everything, things have gotten crazy lively,

[15:09] Asahi

but when we first came to this world, it was just the two of us, right?

[15:15] Maya

I always pray it'll be just the two of us, Asahi.

[15:19] Asahi

But it's not like you hate hanging out with Kilmaria and everyone in the Super Asahi Legion, right?

[15:27] Asahi

Hey, Maya-nee. How do you feel after coming to this world?

[15:30] Maya

I...

[15:32] Maya

I'm happy every single day.

[15:35] Maya

Because I get to see you every day.

[15:38] Maya

And...

[15:42] Maya

Because you seem to be having fun.

[15:44] Asahi

Maya-nee...

[15:46] Asahi

I guess that's true.

[15:51] Asahi

To be honest, in the beginning, I was a little scared and didn't know what to do.

[15:56] Asahi

But because you were always there for me...

[16:00] Asahi

I think usually when something like this happens, it's normal to feel more hopeless.

[16:04] Asahi

After all, I didn't have a cheat skill like you see in lots of stories.

[16:08] Asahi

Actually, it's a really terrible situation.

[16:10] Asahi

Like, I should've gotten *something*, you know? A skill that made me OP or whatever.

[16:16] Asahi

So... Normally, I'm too shy and embarrassed to say this, but...

[16:23] Asahi

Thank you, Maya-nee.

[16:30] Maya

Asahi...

[16:32] Asahi

And since that's the way things are,

[16:34] Asahi

I'm sure there's still lots of fun stuff awaiting us.

[16:37] Asahi

There'll likely be lots of difficult stuff, too,

[16:39] Asahi

but with everyone's help, we'll find a way to handle those.

[16:43] Maya

Yeah. I'm sure you're right.

[16:48] Asahi

I might've gotten a little chilled.

[16:51] Maya

I see. You're getting cold?

[16:55] Maya

In that case, come sleep with your sister!

We can keep each other warm!

[16:59] Asahi

And we're back to the same old pattern?

[17:01] Maya

Why are you so shy? You used to cry about
being scared of ghosts and crawl into my bed.

[17:06] Asahi

Do you even realize how long ago that was?!

[17:12] Great King Shark

Are you the lowly humans
who dared to defy the Sea King?

[17:17] Asahi

We still had the boss left?

[17:19] Great King Shark

I am the Great King Shark.

[17:22] Great King Shark

I command this sea and the Ten Greatest.

[17:25] Maya

Persistent oil stains are enough
persistence for us, thanks.

[17:28] Maya

We'll take care of you quickly and—

[17:32] Asahi

It can't be!

[17:35] Gloria

Elegant Split Buster!

[17:38] Kuon

Disheveled Moonlight Blossom.

[17:41] Asahi

Gloria! Kuon!

[17:43] Sophie

Protection!

[17:47] Asahi

How'd you all get here?

[17:48] Gloria

We cannot simply leave you to it
when you two are in a pinch.

[17:51] Maya

This isn't a pinch!

[17:53] Maya

We decided we'd each get a day

with Asahi on a deserted island, right?

[17:56] Asahi

Huh? That sounds like
some kind of variety show.

[17:59] Maya

I won Asahi Scramble, so I got the voucher!
Don't come out when you feel like it!

[18:03] Asahi

Wait, does that mean everything
Maya-nee and I said to each other...

[18:08] Sophie

But because you were always there for me...

[18:11] Tanya

Asahi...

[18:12] Gloria

Normally, I'm too shy and
embarrassed to say this, but...

[18:16] Kuon

Asahi...

[18:17] everyone

Smooch.

[18:19] Asahi

No!

[18:19] Asahi

And we didn't go that far!

[18:21] Kuon

No? How far then?

[18:22] Tanya

Spill the beans!

[18:24] Asahi

Huh? Um, well...

[18:25] Maya

Why are you so embarrassed?

[18:27] Maya

A brother and sister sharing their love
for each other is totally natural!

[18:33] Asahi

Look. A dangerous thing's
attacking us, so let's focus on that!

[18:39] Great King Shark

You dare to wrong us, foolish humans?

[18:41] Great King Shark

You shall atone with your deaths!

[18:43] Great King Shark

Assemble, champions of the sea!

[18:45] sea champions

Right!

[18:47] Asahi

They recovered?

[19:26] Great King Shark

Super Great King Shark!

[19:32] Great King Shark

Mark 2!

[19:41] Great King Shark

This is my true form.

[19:46] Great King Shark

Rendered speechless, I see.

[19:48] Great King Shark

You shall perish in the depths of despair!

[19:51] Great King Shark

Feel the power of the sea!

[19:54] Asahi

This is bad! If that hits us...

[19:58] Maya

Honestly.

[20:00] Maya

Every single one of you...

[20:10] Maya

Big Sis Moses!

[20:15] Great King Shark

What's going on?

[20:17] Kilmaria

Th-That Maya is an absolute monster!

[20:19] Maya

You stole my precious time with Asahi.

[20:24] Maya

For that crime, you shall
die a thousand deaths!

[20:34] Maya

Big Sis Omega Fire!

[21:07] Maya

Like I said, we weren't in a pinch.

[21:09] Kilmaria

Then why didn't you take care of it sooner?

[21:11] Maya

Making it *look* like a tight spot,
then saving him is cooler!

[21:14] Gloria

That's Asahi's elder sister for you!
I'll take note for future reference.

[21:18] Kuon

Miss Maya is to be feared.

[21:20] Sophie

Indeed.

[21:23] Asahi

This whole thing is totally hopeless.

[21:25] Tanya

But seems like everyone's having fun, right?

[21:31] Asahi

Yeah. That's true.

[23:09] Asahi

Doesn't look like it's stopping soon.

[23:11] Asahi

Since my Stone-Throwing skill leveled up,
I wanted to practice it, but...

[23:16] Kilmaria

I'm so bored.

[23:17] Asahi

That's because the beach was so much fun.

[23:20] Maya

In that case...

[23:21] Maya

Wanna play a game?

[23:24] Kilmaria

Today's the day I show you my *true* abilities!

[23:27] Asahi

You can play, but don't get too rowdy, okay?

[23:31] Maya; Kilmaria

'Kay.

SIGN Next Time

[23:36] Maya

Next time: "Big Sister Forever."

SIGN Episode 12

SIGN Episode 12

SIGN Big Sister Forever

Revision #1

Created 2024-05-22 23:38:58 UTC by whimsee

Updated 2024-05-22 23:38:58 UTC by whimsee